

**Simpozionul Internațional  
MOȘTENIREA CULTURALĂ TURCĂ ÎN BALCANI: DE LA IMPERIU  
LA REPUBLICA TURCĂ**

***International Symposium  
Turkish Cultural Legacy in the Balkans: from Empire to the  
Turkish Republic***

PROGRAM / *PROGRAMME*  
REZUMATELE COMUNICĂRILOR / *ABSTRACTS OF PAPERS*

12 - 14 Octombrie / October  
2023

## PROGRAM

<p>Joi / Thursday 12 oct</p> <p>11.00 – 13.30</p>	<p>Aula - „Adrian Rădulescu” (Etaj I)</p> <p><b>Deschiderea oficială a Simpozionului Internațional Moștenirea culturală turcă în Balcani: de la Imperiu la Republica Turcă</b> <i>The official opening of the International Symposium Turkish Cultural Legacy in the Balkans: From Empire to the Turkish Republic</i></p> <p>Alocuțiuni oficiale / <i>Official speeches</i> dr. Aurel Constantin Mototolea, manager al Muzeului de Istorie Națională și Arheologie Constanța Excelența Sa dl. Özgür Kıvanç ALTAN, Ambasador Extraordinar și plenipotențiar al Republicii Turcia la București dr. Claudiu Turcitu, șef birou Arhivele Naționale ale României dr. Emanuel Ploeanu, decan al Facultății de Istorie și Științe Politice, Universitatea „Ovidius” Constanța dl. Osman Fedbi, președinte al Uniunii Democrate Turce din România</p> <p>Lansări de carte / <i>Book Launch:</i> - Claudiu Victor TURCITU, Aurel Constantin MOTOTOLEA – <b>Dobrogea otomană în documente (1420-1878)</b> - Noel Malcolm, <b>Agenții imperiului. Cavaleri, corsari, iezuiți și spioni în mediterana secolului al XVI-lea</b> – prezintă dr. Ovidiu Cristea, Institutul de Istorie „Nicolae Iorga” București - Ryan Gingeras, <b>Ultimele zile ale Imperiului Otoman (1918- 1922)</b> - prezintă dr. Ovidiu Cristea, Institutul de Istorie „Nicolae Iorga” București</p> <p>In memoriam Virgil Coman, un prieten al comunității turce din România și opera sa / <i>In memoriam Virgil Coman, a friend of the Turkish community in Romania</i></p>
<p>13.30 – 15.00</p>	<p>Prânz / <i>Lunch</i></p>
<p>15.00 – 15.30</p>	<p>Vernisaje expoziții / <i>Exhibitions Opening</i></p> <p>- <b>Dobrogea otomană reflectată în documente și artefacte</b> (MINAC, Arhivele Naționale, ICEM Tulcea) / <i>Ottoman Dobrogea reflected in documents and artefacts</i></p> <p>- <b>Ada Kaleh trăiește – 53 de ani de memorie și istorie</b> / <i>Ada Kaleh lives on – 53 years of memory and history</i> (organizată de Centrul de Studii Turce al Facultății de istorie din cadrul Universității București și Muzeul Național al Țăranului Român București)</p>
<p>15.30 – 17.30</p>	<p>Comunicări / <i>Lectures</i> – Aula „Adrian Rădulescu”</p>
<p>17.30 – 18.00</p>	<p>Discuții / <i>Discussions</i></p>

18.00 – 19.00	Tur ghidat al Muzeului de Istorie Națională și Arheologie Constanța / <i>Guided Tour at the Museum of National History and Archaeology Constanța</i>
19.00	Cină / <i>Dinner</i>
Vineri / Friday 13 Oct	Comunicări / <i>Lectures</i> - Aula „Adrian Rădulescu”
10.00 – 13.40	Comunicări / <i>Lectures</i> – Sala „Ovidiana”
14.00 – 15.30	Prânz și pauză de cafea / <i>Lunch and Coffee Break</i> Restaurant
15.00 – 17.30	Comunicări / <i>Lectures</i> - Aula „Adrian Rădulescu”
17.30 – 18.00	Alocuțiuni de final / <i>Final speeches</i>
18.00 – 19.30	Tur ghidat în centrul vechi al Constanței (vizită la Moscheea „Carol I” și Geamia „Hunchiar”) / <i>Guided tour in the old center of Constanța (visits to „Carol I” and „Hunchiar” Mosques)</i>
19.30 – 21.00	Cină / <i>Dinner</i>
Sâmbătă / Saturday 14 Oct	Excursie de documentare / <i>Documentary Trip</i>
08.30 – 18.00	10.00 – Babadag – vizită la <b>Muzeul de Artă Orientală – Casa Panaghia , Geamia Gazi Ali Pașa, mormântul lui Sari Saltuk Dede</b> / <i>Babadag – visit to the Oriental Art Museum, Gazi Ali Pașa Mosque, the Tomb of Sari Saltuk Dede</i> 12.30 – Vizită în Tulcea la <b>Muzeul de Etnografie și Artă Populară</b> / <i>Visit in Tulcea at the Ethnography and Folk Art Museum</i> 14.00 – 16.00 – Prânz / <i>Lunch</i> 16.00 – plecare spre Constanța / <i>Departure to Constanța</i>

Joi / *Thursday*, 12 oct. 2023  
Orele / *Hours*: 15.30 – 17.30  
Moderatori / *Chairs*:  
Aurel MOTOTOLEA

Interval orar / <i>Time slot</i>	Autori / <i>Authors</i>	Titlul comunicării / <i>Lectures</i>
15.30 – 15.50	Nicole KANÇAL FERRARI	Cultura artistică și arhitecturală în Imperiul Otoman și Principatele Române la începutul secolului al XVI-lea. Câteva gânduri asupra subiectelor tratate în cercetările recente <i>Artistic and Architectural Culture in the Ottoman Empire and the Romanian Principalities at the Turn of the Sixteenth Century. Some Thoughts About Approaches in Recent Scholarship</i>
15.50 – 16.10	Ileana CĂZAN	Micro-politică, micro-diplomație și carantină la granița Imperiului Otoman cu Banatul Austriac (1754-1768) <i>Micro-politics, Micro-diplomacy and Quarantine at the border of Ottoman Empire with Austrian Banat (1754-1768)</i>
16.10 – 16.30	Haydar Seçkin ÇELIK	Dușman, model și aliat: națiunile balcanice în ochii intelectualilor turci (1878-1939) <i>Enemy, Model and Ally: the Balkan Nations in the Eyes of Turkish Intellectuals (1878-1939)</i>
16.30 – 16.50	Hakan KIRIMLI	Urmele materiale ale dinastiei Geray în Bulgaria contemporană <i>The Material Traces of the Geray Dynasty in Contemporary Bulgaria</i>
16.50 – 17.10	Silvana RACHIERU	Patrimoniul otoman în România: Jurnalul unei călătorii lungi și provocatoare către vizibilitate <i>Ottoman Heritage in Romania: The Diary of a Long and Challenging Journey Towards Visibility</i>
17.10 – 17.30	Șerban Liviu PAVELESCU	România și Turcia în ecuația de securitate a Mării Negre și anii interbelici. De la organizația de pace de după război până la primii ani ai celui de-al Doilea Război Mondial <i>Romania and Turkey in the security equation of the Black Sea and the interwar years. From the post-war peace organization to the early years of World War II</i>
17.30 - 18.00	<b>DISCUȚII</b> <b>DISCUSSIONS</b>	

**SECȚIUNEA  
INFLUENȚE OTOMANE ȘI TURCE ÎN SPAȚIUL ROMÂNESC**

**SECTION  
OTTOMAN AND TURKISH INFLUENCES IN THE ROMANIAN SPACE**

**Sala „Ovidiana”**

Vineri / *Friday*, 13 oct. 2023  
Orele / *Hours*: 10.00 – 13.40  
Moderatori / *Chairs*:  
Delia Cornea

Interval orar / <i>Time slot</i>	Autori / <i>Authors</i>	Titlul comunicării / <i>Lectures</i>
10.00 – 10.20	Nuredin IBRAM	Cultura tradiției – factor de conștiință identitară a tătarilor dobrogeni <i>The culture of tradition – factor of identity awareness of the Dobrogean Tatars</i>
10.20 – 10.40	Iuliana TITOV	Observații privind semiotica țesăturilor decorative turcești și tătărești expuse la casa Panaghia din Babadag <i>Observations On The Semiotics Of Turkish And Tatar Decorative Textiles Exhibited At Panaghia House From Babadag</i>
10.40 – 11.00	Alexandru CHISELEV	NAWREZ – sărbătoare cu valoare identitară la tătarii din Dobrogea. (Re)Semnificare și corespondențe culturale <i>Nawrez - A Feast With Identity Value at the Tatars from Dobrudja. (Re)Meaning and Cultural Correspondences</i>
11.00 – 11.20	Gabriela RADU Mariana OMENIUC	Meșteșugul confecționării obiectelor decorative în atelierelor locale de factură orientală, oglindit în colecția Muzeului de Artă Tulcea <i>The Craft of Creating Decorative Objects of Oriental Style in The Local Workshops, Mirrored in The Museum Of Art Tulcea Collection</i>
11.20 – 11.40	Delia CORNEA	Contribuții documentare la cunoașterea istoriei unui monument islamic: Moscheea „Carol” din Constanța Documentary Contributions to the Knowledge of the History of an Islamic Monument: The "Carol" Mosque in Constanța
11.40 – 12.00	Constantin CHERAMIDOGLU	Bacșiș-ul în societatea românească la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului următor <i>Tipping in Romanian Society from the End of the 19th Century and the Beginning of the Next</i>

- 12.00 - Laurențiu RADU Patrimoniul otoman în Mangalia  
 12.20 Corina RADU-IORGUȘ *Ottoman Heritage in Mangalia*
- 12.20 - Doina ANGHEL Reconstituiri biografice: ofițerul român de etnie turcă, Ali  
 12.40 Murtaza  
*Biographical Reconstitutions: The Romanian Officer of Turkish  
 Ethnicity, Ali Murtaza*
- 12.40 – Elena ZÂRNĂ Nusuret Ghenge – ofițer musulman constănțean în Armata  
 13.00 Română  
*Nusuret Ghenge – Moslem officer from Constanța in Romanian  
 Army*
- 13.00 – George UNGUREANU Percepții militare românești asupra Turciei în zorii Războiului  
 13.20 Rece (februarie 1945-decembrie 1947)  
*Romanian Military Perceptions Of Turkey at the Dawn of the  
 Cold War (February 1945 - December 1947)*
- 13.20 – Iulian Stelian Prizonierii ca ipostază a beligerantei româno-otomane  
 13.40 BOȚOGHINĂ în anii Marelui Război  
*Prisoners as a Hypostasis of Romanian-Ottoman Belligerence  
 in the Years of the Great War*

**SECȚIUNEA  
INFLUENȚE OTOMANE ȘI TURCE ÎN SPAȚIUL BALCANIC**

**SECTION  
OTTOMAN AND TURKISH INFLUENCES IN THE BALKAN SPACE**

**Aula „Adrian Rădulescu”**

Vineri / *Friday*, 13 oct. 2023  
Orele / *Hours*: 10.00 – 13.40  
Moderatori / *Chairs*:  
Emanuel Plopeanu

Interval orar / <i>Time slot</i>	Autori / <i>Authors</i>	Titlul comunicării / <i>Lectures</i>
10.00 – 10.20	Alexandra BRUTARU	Influențe ale stilului de scriere a cancelariei otomane asupra cancelăriilor din Valahia și Moldova de la sfârșitul secolului al XVII-lea până la sfârșitul secolului al XVIII-lea <i>Influences of the Ottoman Chancellery Writing Style on the Chancelleries in Wallachia and Moldova from the Late 17th Century Until the End of 18th Century</i>
10.20 – 10.40	Biljana RISTOVSKA-JOSIFOVSKA	Patrimoniul național macedonean ca prada militară la sfârșitul Imperiului Otoman <i>Macedonian National Heritage as a Military Loot at the End of the Ottoman Empire</i>
10.40 – 11.00	Dragi GJORGIEV	Elitele islamice și creștine în Balcani după cucerirea otomană : cazul familiei Ohrizade <i>The Islam and the Christian Elite on the Balkans After the Ottoman Conquest: the Case of the Ohrizade Family</i>
11.00 – 11.20	Nikolay TODOROV	Țărani și ciftlicuri în Dobrogea în secolul al XIX-lea (conform informațiilor din registrele Temettuat) <i>The Peasants and Çiftliks in Dobrudzha During 19th Century (According to Data of the Temettuat Defters)</i>
11.20 – 11.40	Florin ANGHEL	Ultimele zile otomane în Tulcea (1877): geopolitică, propagandă și capcane ideologice ale Rusiei în Dobrogea <i>Last Ottoman Days In Tulcea (1877): Geopolitics, Propaganda and the Soft Power Russian Trap in Dobrogea</i>
11.40 - 12.00	Serkan KEÇECI	Manuc Bey Mirzaian. Un mediator trans-imperial pentru sultan și țar <i>Manuc Bey Mirzaian: A Trans-Imperial Go-Between for the Sultan and the Tsar</i>
12.00 - 12.20	Metin OMER	O moștenire a sistemului legislativ otoman. Rolul și funcționarea cadiatelor <i>An Ottoman Legal System Heritage in Romania: the Role and the Functioning of the Kadiates</i>

- 12.20 - Filiz TUTKU AYDIN  
12.40 Burak ATMACA  
Metin OMER
- Legăturile inter-diasporice dintre comunitățile tătare crimeene din România și Turcia: Vizita lui Cafer Seydahmet și a refugiaților politic în Dobrogea, în anul 1935  
*Inter-Diasporic Ties Between the Crimean Tatar Communities in Turkey and Romania in the Inter-War Period: Cafer Seydahmet and the Crimean Tatars Emigres' Visit to Dobruca in 1935*
- 12.40 – Enis TULÇA  
13.00
- Înființarea Ministerului Afacerilor Externe al Turciei și politica externă turcă în timpul perioadei lui Ataturk (1923-1938)  
*The Foundation Of The Turkish Ministry Of Foreign Affairs And The Turkish Foreign Policy During Period Of Ataturk (1923-1938)*
- 13.00 – Aurel MOTOTOLEA  
13.20 Andreea ANDREI  
Simina STANC
- Producție locală și relații comerciale în Dobrogea secolului XIX. Studiu de caz: pipe de tip Tophane  
*Local Prtduction and trade relations in 19<sup>th</sup> century Dobrogea. Case Study: Tophane type smoking pipes*
- 13.20 – Eugen NICOLAE  
13.40
- Patrimoniul cultural intangibil otoman la Dunărea de Jos. Rolul componentei pre-otomane și civilizația provincială otomană  
*Ottoman Intangible Cultural Heritage in the Lower Danube. The Role of the Pre-Ottoman Component and the Ottoman Provincial Civilization*

## Aula „Adrian Rădulescu”

Vineri / *Friday*, 13 oct. 2023  
Orele / *Hours*: 15.00 – 17.30  
Moderatori / *Chairs*:  
Metin Omer

Interval orar / <i>Time slot</i>	Autori / <i>Authors</i>	Titlul comunicării / <i>Lectures</i>
15.00 – 15.20	Ovidiu CRISTEA	Moștenirea otomană în Balcani: Mărturia lui Felix Kanitz <i>The Ottoman Legacy in the Balkans: Felix Kanitz's Testimony</i>
15.20 – 15.40	Niculina DINU	Cetatea Brăilei în secolul al XVIII –lea, dezvoltarea ca fortificație de frontieră <i>Brăila fortress in the 18th century, development as a border fortification</i>
15.40 – 16.00	Aurel-Daniel STĂNICĂ	Patrimoniul arheologic otoman din Dobrogea. O privire de ansamblu <i>The Ottoman Archaeological Heritage of Dobrogea. An Overview</i>
16.00 – 16.20	Daniela POPESCU	Un episod neobișnuit al diplomației româno-turce. Zborul lui Sabiha Gökçen la București în 1938 <i>An unusual episode of Romanian-Turkish diplomacy. The flight of Sabiha Gökçen to Bucharest in 1938</i>
16.20 – 16.40	Iulia-Alexandra OPREA	Angajamentul Turciei în Europa de Sud-Est: Schimbarea actorilor religioși, a politicilor și a identității <i>Turkey's engagement in South Eastern Europe: Changing religious actors, policies and identity</i>
16.40 – 17.00	Emanuel PLOPEANU	Războiul și societatea în România și Balcani (1916-1917): mărturia lui Ahmet Rasim <i>The War and Society in Romania and Balkans (1916-1917): Ahmet Rasim Testimony</i>
17.00- 17.20	Bogdan POPA	Sabiha Gökçen în România. Aviația, drepturile femeii și transformarea societății interbelice <i>Sabiha Gökçen in Romania. Aviation, Women's Rights and the Transformation of Interwar Society</i>
17.30 – 18.00	<b>ALOCUȚIUNI DE FINAL / FINAL SPEECHES</b>	